

EL MUNICHI

Un idioma que se extingue



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 42

CONTENIDO

	Página
Prólogo	9
Abreviaturas	11
Capítulo 1: Historia y estado del munichi	13
1.1. Historia	13
1.1.1. Datos y trabajos anteriores	13
1.1.2. Historia de los munichi	14
1.1.3. La influencia de los chayahuita	15
1.1.4. La influencia quechua	15
1.1.5. La influencia del castellano	16
1.2. Clasificación	17
1.3. El estado actual del munichi	19
Capítulo 2: Aspectos sociolingüísticos	21
2.1. Extinción de una lengua	21
2.1.1. Variabilidad en el proceso de extinción	23
2.1.2. Extinción, fonética y fonología	24
2.1.3. Extinción y morfología	25
2.1.4. Extinción y sintaxis	26
2.1.5. Extinción y léxico	27
2.1.6. Comparación con otras lenguas amazónicas	27
2.1.7. Conclusiones sobre la influencia del proceso de extinción en el munichi	28
2.2. Metodología para la recopilación de datos	29
2.2.1. Los hablantes	29
2.2.2. Empleo del castellano y estilo de las entrevistas	30
Capítulo 3: Fonología	33
3.1. Cuestiones de estatus fonémico	35
3.2. Realizaciones fonéticas de alófonos	37
3.3. Fonotáctica	39
Capítulo 4: Morfología verbal	42
4.1. Modelo de formación verbal en el munichi	43
4.2. Los sufijos de la formación verbal	45
4.2.1. Sufijos del nivel 1	45

4.2.2. Sufijos del nivel 2	47
4.2.3. Los desiderativos: nivel 3	49
4.2.4. Sufijos del nivel 4	52
4.2.5. Marcadores de persona	60
4.3. Generación excesiva e insuficiente del cuadro F	62
4.4. Los mecanismos y las implicancias del cambio de va- lencia	63
4.4.1. El sufijo como operador de Weber	63
4.4.2. Aplicación de "sufijo como operador" al muni- chi	64
4.4.3. Derivación y flexión	66
Capítulo 5: Fronteras morfélicas y asimilación palatal	68
5.1. Variación fonológica en los morfemas verbales	68
5.1.1. Contrastes dental-palatal	68
5.1.2. Fronteras morfélicas y reglas fonológicas	69
5.2. Variación fonológica en morfemas nominales	69
5.3. Ordenamiento de las reglas	71
5.4. Casos de dentales invariables	71
5.5. Tipos de fronteras morfélicas	73
Apéndice A: Datos anteriores del munichi	75
Apéndice B: Textos narrados por Victoria Huancho Icahuate	77
Apéndice C: Lista de palabras del munichi	82
Bibliografía	101

LISTA DE CUADROS

Cuadro A: Pronombres posesivos	18
Cuadro B: Segmentos [- silábico]	33
Cuadro C: Segmentos [+silábico]	33
Cuadro D: Rasgos distintivos de los segmentos [- silábico]	34
Cuadro E: Rasgos distintivos de los segmentos [+silábico]	34
Cuadro F: Modelo para la formación verbal para el munichi	44
Cuadro G: Derivaciones verbales idiosincráticas	45
Cuadro H: Marcadores pronominales del munichi	61

CAPITULO 1

HISTORIA Y ESTADO DEL MUNICHI: LA LENGUA Y EL GRUPO

1.1. Historia

El estado actual del munichi es el resultado de la historia del pueblo que lo hablaba. Puesto que se trata de una lengua que no ha sido investigada, trataré de presentar todo lo que se sabe del pasado del grupo y de la lengua (incluso el aspecto de su clasificación) lo que nos permite comprender el contexto sociológico actual; lo que, a su vez, nos permitirá comprender algunos de los aspectos y fenómenos lingüísticos.

1.1.1. Datos y trabajos anteriores

Hasta donde yo sepa, la primera mención que se hace del munichi la debemos a los jesuitas que llegaron a la selva amazónica a mediados del siglo diecisiete para evangelizar a los nativos. Según Ribeiro y Wise (1978), los jesuitas encontraron tres comunidades ubicadas en las zonas cercanas al actual pueblo de Munichis. Aun en ese entonces la población munichi era pequeña —en 1661 había 320 personas en la comunidad más grande y en 1737 sólo había 151 en total. Todos los demás aspectos de ubicación e historia los puede proveer la conjetura, pero en la sección 1.2 trataremos de aclarar algunos aspectos de la clasificación de la lengua.

Según Peter Landerman (comunicación personal), parece que los jesuitas tradujeron partes de la liturgia católica (por ejemplo, el Padre Nuestro) a unas ciento cincuenta lenguas de la selva peruana. En la actualidad el número de lenguas existentes es de sesenta, aproximadamente, lo que nos lleva a pensar que el munichi estaba entre las lenguas para las que se tradujeron partes de la liturgia. Si éste fuera el caso, mi investigación no es el primer trabajo documentado sobre el munichi. Sin embargo, en el mejor de los casos, es casi imposible encontrar vestigios de los documentos jesuitas. No pude encontrar otras referencias al munichi hasta la de Loukotka (1968), una revisión y traducción de Loukotka (1935). Parece que Loukotka obtuvo datos de Tessmann

(1930) puesto que no visitó personalmente la comunidad. Esto se puede notar en que confunde el nombre de la lengua y su ubicación, pues la llama munichi y balsapuertino (por el pueblo de Balsapuerto, que está a unos sesenta kilómetros río arriba en el Parapapura y es un asentamiento importante de los chayahuita cuya lengua también se denomina balsapuertino o balsacho en el vocabulario regional).

Los investigadores del Instituto Lingüístico de Verano realizaron otros trabajos de investigación en esa área: H. Goodall y R. Sandell realizaron una investigación (1948) e informaron sobre la existencia de una comunidad de unas treinta o cuarenta personas, en su mayoría personas de edad, que hablaban el munichi mientras que el resto de la población hablaba probablemente castellano o quechua. Goodall recopiló también una lista breve de palabras del munichi (1950). Daggett (1976), educador también del Instituto Lingüístico de Verano (y como tal no entrenado en lingüística), informa de la existencia de unas diez personas mayores que hablaban el munichi. Los datos léxicos de Loukotka, Goodall y Daggett se encuentran en el apéndice A.

1.1.2. Historia de los munichi: emigración e inmigración

Como dijimos anteriormente, aun las referencias más tempranas sobre los munichi los describen como un grupo pequeño en comparación con los grupos vecinos (por ejemplo, los yurimagüinos, ahora extintos), así que la reducción numérica no resulta sorprendente. También se menciona un proceso de emigración —que un grupo entero de una comunidad salió para fundar otra comunidad llamada Muniches en un tributario del Marañón, a unos 300 kilómetros de Munichis. Esa comunidad existe en la actualidad, pero hasta donde yo sepa los habitantes solamente hablan castellano. Un aspecto interesante es que un cuarenta o cincuenta por ciento de la población se apellida Icahuate, y esto me parece que es una característica distintiva de esa comunidad. Sin embargo, en uno de los diarios jesuitas se menciona con frecuencia la existencia de un grupo icahuate en el río Napo (230 kilómetros al norte), de quienes aparentemente no queda ningún vestigio. Podríamos decir que muchos de los miembros de ese grupo se establecieron en Munichis y se integraron a la comunidad. También se menciona (en los documentos jesuitas) la llegada de un grupo llamado parapapura que eran jebero (grupo étnico vecino), muchos de cuyos miembros se habían casado con munichi-hablantes y habían aprendido su lengua. Tampoco existen vestigios de ellos. Se mencionan otros procesos de inmigración, pero hablaremos de ellos en las secciones siguientes. Sin lugar a dudas, los movimientos migratorios han contribuido a la desaparición del idioma.